

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ АСТАНА ҚАЛАСЫНЫҢ ӘКІМДІГІ  
МЕН ТАИЛАНД КОРОЛЬДІГІ БАНГКОК  
ҚАЛАСЫНЫҢ МӘРИЯСЫ АРАСЫНДАҒЫ  
ЕКІ ЖАҚТЫ ҚАРЫМ-ҚАТЫНАС ОРНАТУ ТУРАЛЫ  
МЕМОРАНДУМ**

Қазақстан Республикасы Астана қаласының әкімдігі мен Таиланд Корольдігінің Бангкок қаласының әкімшілігі екі қала тұрғындарының арасындағы түсіністік және достастық қарым-қатынасты дамыту, екі қала арасындағы достық тәжірибе алмасулар мен ынтымақтастықты кеңейту, сондай-ақ аймақтың әлеуметтік-экономикалық гүлденуіне үлес қосу мақсатындағы екі жақты қарым-қатынасты орнату туралы Меморандум орнату туралы шешім қабылдады.


Теңдік және өзара тиімділік қағидаларында белгіленген қарым-қатынастар шегінде Қазақстан Республикасы Астана қаласының әкімдігі мен Таиланд Корольдігі Бангкок қаласының әкімшілігі түрлі жолдармен экономика, мәдениет, туризм және спорт, муниципалды басқару, қала құрылысы мен жоспарлау, жастар ісі, қоршаған ортаны қорғау мәселелері, көгалдандыру және т.б. салаларда кең көлемді алмасулар мен ынтымақтастықты жүзеге асыруды өз міндетіне алады.

Екі қала тәжірибе алмасудың нақты мәселелерін егжей-тегжейлі кеңесіп, талқылап отырады.

Осы Меморандум қол қойылған күннен бастап күшіне енеді.

Меморандум Астана қаласында 2004 жылдың «11» маусымда қазақ және ағылшын тілдерінде екі данадан жасалды, екі мәтіннің де күші бірдей.

**Қазақстан Республикасы  
Астана қаласының  
әкімі**



*Samak Sundaravej*  
**Таиланд Корольдігі  
Бангкок қаласының  
губернаторы**



**AGREEMENT  
ON ESTABLISHMENT OF BILATERAL RELATIONS BETWEEN THE  
AKIMAT OF ASTANA CITY OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN  
AND THE CITY OF BANGKOK OF KINGDOM THAILAND**

The Akimat of Astana City of the Republic of Kazakhstan and Municipality of Bangkok of Kingdom Thailand have decided to enter into a bilateral agreement so as to promote better understanding and amity between the people of the both cities, to expand friendly exchanges and cooperation between the two cities and to contribute to the social and economic prosperity of the region.

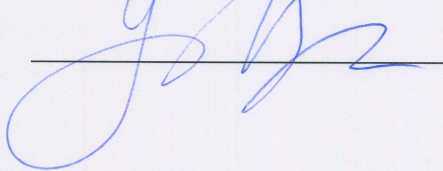
In line with their newly established relations and the principles of equality and mutual benefit, the Mayor of Astana City of the Republic of Kazakhstan and Mayor of Bangkok of Kingdom Thailand undertake to carry out wide-ranging exchanges and cooperation by various means in such fields as economy, culture and tourism, municipal administration, urban construction and town planning, sports and youth affairs, environmental issues, horticulture etc.

The two cities will consult with each other and work out details about specific items of exchange.

This Agreement will enter into force from the date of signature.

Done in 2004 June 11 on Astana in duplicate in the Kazakh and English languages, both texts being equally authentic.

**Mayor  
of Astana City of the  
Republic of Kazakhstan**



**Mayor  
of Bangkok City  
of Kingdom Thailand**

